



# Mitterteicher

mit Veranstaltungskalender  
und Mitteilungen der Stadt Mitterteich

# Tafel



September 2015



Informationsblatt des Gewerbevereins Mitterteich e. V.

**Tolle Veranstaltungen  
im September!**  
Mehr dazu im Innenteil

24 Stunden shoppen: [www.elektro-haertl.de](http://www.elektro-haertl.de)

**Elektrohaus**

# Härtl

**95671 Bärnau**  
Philipp-Mühlmayer-  
Straße 24  
Telefon 09635/578

Meisterbetrieb für Elektroinstallation, Photovoltaik, Haus- und Einbaugeräte, Haustechnik

## Marken-Waschautomaten

Exklusivpartner für Miele,  
AEG, Grundig,  
Küppersbusch, Electrolux

ab € **295,-**

Besuchen Sie unsere neu bestückten  
Ausstellungsräume in Bärnau.

**Verkauf, Service und Reparaturen  
vom Meisterbetrieb Härtl!**

[www.kueppersbusch-haertl.de](http://www.kueppersbusch-haertl.de)

## Angebot:



Nur solange der  
Vorrat reicht!

### GRUNDIG

#### LED-Fernseher 32 Zoll

- 80 cm, DVB-T, DVB-S, DVB-S2, DVB-C, HDTV
- CI+, 3x HDMI, Scart-Anschluss, USB
- Energieeffizienzklasse A

**Abholpreis: 299,95**

Besuchen Sie unsere Ausstellungsräume.  
Wir präsentieren Ihnen Fernsehgeräte von 16 bis 65 Zoll!

**SP: Härtl** **Edwin Härtl**  
Autorisierter GRUNDIG-  
Partner  
mit Reparaturwerkstatt

**95671 Bärnau** Philipp-Mühlmayer-Straße 24 / Telefon 09635/601

Wir feiern unseren

# 10. Geburtstag!

**Aktionspreis:**

**25 Minuten Aromamassage nur 10,00 €**

(max. Abgabe pro Patient und Kunde 10 Massagen)

Preis gültig vom 01.-19.09.2015

Praxis für Physiotherapie  
Praxis für Osteopathie

## Mario Rasp

Bachstraße 1  
95666 Mitterteich  
Telefon 09633/918237



Krankengymnastik  
Manuelle Therapie  
Klassische Massage  
Bobath (für Erwachsene)  
Elektrotherapie / Ultraschall  
Manuelle Lymphdrainage  
Sportphysiotherapie  
Kinesio Tape  
Schlingentisch  
Fango / Rotlicht / Heiße Rolle  
Fußreflexzonenmassage  
Aromamassage  
Hausbesuche

# Veranstaltungskalender September 2015

## Mitterteich

**8. 8. 2015–15. 9. 2015**  
**„Sonderausstellung „Apar?““**  
**Präsentation von Jennifer Dangler und Julia Werner“**  
 Porzellanmuseum Mitterteich,  
 Museum Mitterteich

**31. 8. 2015–5. 9. 2015**  
**Zoiglausschank**  
 Zoiglwirt Hartwich, Zoiglstube Hartwich

**1. 9. 2015, 19.30 Uhr**  
**Offenes Schachtraining**  
 Schachclub Mitterteich,  
 Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

**2. 9. 2015, 14.00 Uhr**  
**Ausflug nach Schachten**  
 SPD-Seniorencub, Treffpunkt Josefsheim

**2. 9. 2015, 19.00 Uhr**  
**Treffen der Angehörigengruppe**  
**„Demenz“**  
 Mehrgenerationenhaus,  
 Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

**3. 9. 2015, 8.00 Uhr**  
**Große Seniorenfahrt nach**  
**Freising**  
 Kath. Seniorenkreis, Treffpunkt Josefsheim

**3. 9. 2015, 20.00 Uhr**  
**Handarbeitsrunde**  
 NaturFreunde Deutschlands,  
 Naturfreundehaus Mitterteich

**4. 9. 2015, 9.00 Uhr**  
**Frühstück – „Gestärkt in den Tag“**  
 Mehrgenerationenhaus,  
 Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

**4. 9. 2015, 20.00 Uhr**  
**Monatsversammlung**  
 Kleintierzuchtverein e. V.,  
 Gasthof Petersklause

**5. 9. 2015, 19.30 Uhr**  
**1. FCN Fanclub-Treffen**  
 1. FCN Fanclub Stifftland,  
 Vereinsheim der Taubenzüchter

**6. 9. 2015, 17.15 Uhr**  
**Eishockey-Freundschaftsspiel**  
 EHC Mitterteich Stifftland,  
 Eissporthalle Mitterteich, Am Bad

**7. 9. 2015, 19.00 Uhr**  
**Helping Hands**  
 Mehrgenerationenhaus,  
 Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

**8. 9. 2015, 19.30 Uhr**  
**Offenes Schachtraining**  
 Schachclub Mitterteich,  
 Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

**8. 9. 2015, 20.00 Uhr**  
**Oberpfälzer Volksmusikabend**  
 Katholischer Frauenbund, Josefsheim

**9. 9. 2015–13. 9. 2015**  
**Zoiglausschank**  
 Zoiglbauer, Zoiglbauer

**9. 9. 2015, 14.30 Uhr**  
**Vortrag „Senioren in Bewe-**  
**gung“**  
 Evang. Seniorenkreis, Evang. Gemeindehaus

**9. 9. 2015, 15.00 Uhr**  
**Lamawanderung/Trauercafé**  
 Seniorenbeirat der Stadt Mitterteich,  
 Treffpunkt: Mehrgenerationenhaus

**9. 9. 2015, 20.00 Uhr**  
**Monatsversammlung**  
 NaturFreunde Deutschlands,  
 Naturfreundehaus Mitterteich

**10. 9. 2015, 10.00 Uhr**  
**Caritas-Sprechstunde**  
 Caritasverband für den Landkreis Tirschen-  
 reuth, Caritas Sozialstation

**10. 9. 15, 20.00 Uhr**  
**Kolonnenabend**  
 Bayer. Rotes Kreuz, BRK Vereinsheim

**10. 9. 2015, 20.00 Uhr**  
**Handarbeitsrunde**  
 NaturFreunde Deutschlands,  
 Naturfreundehaus Mitterteich

**11. 9. 2015, 9.00 Uhr**  
**Frühstück – „Gestärkt in den**  
**Tag“**  
 Mehrgenerationenhaus,  
 Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

**11. 9. 2015, 20.00 Uhr**  
**Eishockey - Freundschaftsspiel**  
 EHC Mitterteich Stifftland,  
 Eissporthalle Mitterteich, Am Bad

**11. 9. 2015, 20.00 Uhr**  
**Clubabend**  
 MSC-Stifftland,  
 Treffpunkt Naturfreundehaus Wernersreuth

**11. 9. 2015, 20.00 Uhr**  
**Monatsversammlung**  
 Reservisten Mitterteich,  
 Gasthof Bayerischer Hof

**12. 9. 2015, 9.00 Uhr**  
**Frauenfrühstück**  
 Mehrgenerationenhaus,  
 Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

**14. 9. 2015, 18.30 Uhr**  
**Stadtratsitzung**  
 Stadt Mitterteich, Altes Historisches Rathaus

**15. 9. 2015, 15.00 Uhr**  
**Sprechstunde des Seniorenbei-**  
**rats**  
 Seniorenbeirat der Stadt Mitterteich,  
 Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

**15. 9. 2015, 19.30 Uhr**  
**Offenes Schachtraining**  
 Schachclub Mitterteich,  
 Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

**17. 9. 2015, 19.00 Uhr**  
**Schießtraining in Thumsen-**  
**reuth**  
 Krieger-, Soldaten- und Reservistenkamerad-  
 schaft, Josefsheim

**17. 9. 2015, 20.00 Uhr**  
**Handarbeitsrunde**  
 NaturFreunde Deutschlands,  
 Naturfreundehaus Mitterteich

**18. 9. 2015, 9.00 Uhr**  
**Frühstück – „Gestärkt in den**  
**Tag“**  
 Mehrgenerationenhaus,  
 Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

**18. 9. 2015, 19.00 Uhr**  
**Eishockey-Freundschaftsspiel**  
 EHC Mitterteich Stifftland,  
 Eissporthalle Mitterteich, Am Bad

**18. 9. 2015, 20.00 Uhr**  
**Monatliches Treffen**  
 MVM Mororsportverein Mitterteich,  
 Clubheim Rieberhalle

**19. 9. 2015, 16.00 Uhr**  
**Zoignachmittag**  
 Siedlergemeinschaft Mitterteich,  
 Siedlerheim Mitterteich

**21. 9. 2015, 18.00 Uhr**  
**Bauausschusssitzung**  
 Stadt Mitterteich, Altes Historisches Rathaus

**21. 9. 2015, 19.00 Uhr**  
**Malkreis**  
 Malkreis Mitterteich, Porzellan Museum,  
 Tirschreuther Str.

**21. 9. 2015, 19.00 Uhr**  
**Helping Hands**  
 Mehrgenerationenhaus,  
 Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

**21. 9. 2015, 19.00 Uhr**  
**Kameradschaftsabend**  
 Krieger-, Soldaten- und Reservistenkamerad-  
 schaft, Kellnerhaus

**22. 9. 2015, 15.00 Uhr**  
**Kindermalkreis**  
 Malkreis Mitterteich, Museum Mitterteich

**22. 9. 2015, 19.30 Uhr**  
**Offenes Schachtraining**  
 Schachclub Mitterteich,  
 Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

**23. 9. 2015, 9.00 Uhr**  
**Ausflug in die Fränkische**  
**Schweiz**  
 Evang. Seniorenkreis, Treffpunkt Sparkasse

**23. 9. 2015, 15.00 Uhr**  
**Vortrag „Seelische Gesundheit**  
**im Alter“**  
 Mehrgenerationenhaus,  
 Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

**24. 9. 2015, 20.00 Uhr**  
**Handarbeitsrunde**  
 NaturFreunde Deutschlands,  
 Naturfreundehaus Mitterteich

**25. 9. 2015, 9.00 Uhr**  
**Frühstück – „Gestärkt in den**  
**Tag“**  
 Mehrgenerationenhaus, Marktcafé im Mehr-  
 generationenhaus

**25. 9. 2015, 17.00 Uhr**  
**Eishockey-Freundschaftsspiel**  
 EHC Mitterteich Stifftland,  
 Eissporthalle Mitterteich, Am Bad

**25. 9. 2015–25. 10. 2015**  
**Ausstellung der Mitterteicher**  
**Hobbyschnitzer und der Maler**  
 Hobbyschnitzer, Museum Mitterteich

**26. 9. 2015, 19.00 Uhr**  
**Federweißer-Abend**  
 Mehrgenerationenhaus,  
 Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

**27. 9. 2015, 10.00 Uhr**  
**Musiksommer - Kommunbrau-**  
**tag**  
 Alle Mitterteicher Zoiglstuben,  
 Stadtgebiet Mitterteich

**27. 9. 2015, 10.00 Uhr**  
**Michaelimarkt**  
 Stadt Mitterteich, Marktplatz Mitterteich

**27. 9. 2015, 11.00 Uhr**  
**Kunsthändlermarkt**  
 BluKuCa, BluKuKa

**29. 9. 2015, 19.30 Uhr**  
**Offenes Schachtraining**  
 Schachclub Mitterteich,  
 Marktcafé im Mehrgenerationenhaus

**30. 9. 2015–4. 10. 2015**  
**Zoiglausschank**  
 Zoiglbauer, Zoiglbauer

**30. 9. 2015, 14.00 Uhr**  
**Ausflug nach Pechbrunn**  
 SPD-Seniorencub, Treffpunkt Josefsheim

**30. 9. 2015, 19.30 Uhr**  
**Volksmusikalisches Singen und**  
**Musizieren**  
 Singkreis Vetter Hannes,  
 Naturfreundehaus Mitterteich

## Leonberg

**7. 9. 2015, 20.00 Uhr**  
**Öffentliche Gemeinderatssit-**  
**zung**  
 Gemeinde Leonberg, Jugendheim Leonberg

**9. 9. 2015, 14.30 Uhr**  
**Seniorentreff**  
 Pfarrei Leonberg, Jugendheim Leonberg

## Pechbrunn

**2. 9. 2015, 18.00 Uhr**  
**Zoiglabend**  
 Familie Knopf, Gasthof Knopf

**7. 9. 2015, 15.00 Uhr**  
**Gebets- und Gesprächskreis**  
 KAB-Altenwerk Pechbrunn,  
 Pfarrheim Pechbrunn

**9. 9. 2015, 18.00 Uhr**  
**Zoiglabend**  
 Familie Knopf, Gasthof Knopf

**13. 9. 2015, 12.45 Uhr**  
**Pfarrwallfahrt nach Fuchsmühl**  
 KAB Pechbrunn, Pfarrheim Pechbrunn

**16. 9. 2015, 18.00 Uhr**  
**Zoiglabend**  
 Familie Knopf, Gasthof Knopf

**23. 9. 2015, 18.00 Uhr**  
**Zoiglabend**  
 Familie Knopf, Gasthof Knopf

**28. 9. 2015, 19.30 Uhr**  
**Kochkurs „Strudel mit verschie-**  
**denen Füllungen“**  
 KAB Pechbrunn, Pfarrheim Pechbrunn

**30. 9. 2015, 18.00 Uhr**  
**Zoiglabend**  
 Familie Knopf, Gasthof Knopf

### Impressum:

„Mitterteicher Taferl“  
 Herausgeber: Gewerbeförderverein e. V. Mitterteich  
 Erscheinungstag: Freitag, 28. August 2015  
 Erscheinungsweise: 11 mal jährlich  
 Redaktion: Josef Rosner  
 Gewerbeförderverein Mitterteich (verantwortlich)  
 Telefon 09632/8513  
 E-Mail: Rosner.Josef@t-online.de

Anzeigen: Alexander Hellwig (verantwortlich)  
 Projektleitung: Bernhard Griessel, Tel. 0961/85-228  
 E-Mail: bernhard.griessel@derneuetag.de

Druck: Medienhaus Der neue Tag  
 Für den Anzeigeninhalt ist der Auftraggeber selbst  
 verantwortlich. Für Irrtümer wird keine Haftung über-  
 nommen.

Gesamtherstellung:  
 Medienhaus Der neue Tag, 92637 Weiden

Auflage: 8500 Exemplare  
 Verteilung: Mitterteich, Konnersreuth, Wiesau,  
 Fuchsmühl, Friedenfels, Waldershof.  
 Mit Namen gekennzeichnete Beiträge geben nicht  
 unbedingt die Meinung der Redaktion wieder.  
 Artikel und Beiträge – Nachdruck verboten.  
 Für eingesandte Bilder muss das Copyright  
 beim Einsender liegen. Etwaige Forderungen  
 geben wir ansonsten an den Einsender weiter.

## „Stiftländer Tracht neu entdecken“

Stadt beging 80 Jahre Stiftländer Heimatbrunnen mit einem Festakt – Standkonzert der Stadtkapelle

Mitterteich. (jr) Für eine aktive Mitgliedschaft im Stiftländer Heimatverein warb einmal mehr Bürgermeister Roland Grillmeier. „Wir sollten den Stadtrat mit der schönen Tracht einkleiden, aber nur wenn wir uns das auch leisten können“, sagte Grillmeier, der ebenso wie sein Vorgänger Karl Haberkorn in der Stiftländer Tracht erschien. Mit einem Festakt wurde am Freitagabend das 80-jährige Bestehen des Stiftländer Heimatbrunnens am Johannisplatz, dort wo die Anfänge des Ortes Mitterteich liegen, gefeiert.

Eröffnet wurden die Feiern mit einem kurzen Festzug, angeführt von der Stadtkapelle Mitterteich und den Mitgliedern des Stiftländer Heimatvereins mit Fahnenträger Hans Stingl, die vom Anger aus zum Brunnen zogen. Am Brunnen selber warteten bereits viele Mitterteicher und Gäste auf den Festzug. Bürgermeister Roland Grillmeier dankte in einer kurzen Rede dem Stiftländer Heimatverein für seine Arbeit. Auf ihre Initiative ist die Entstehung des Brunnens zurückzuführen. Ausdrücklich bat er darum, den Stiftländer Heimatverein zu unterstützen und den Verein am Leben zu erhalten. „Wer Interesse an dieser Brauchtums- und Vereinsarbeit hat soll sich bitte melden“, sagte Grillmeier. Den Heimatbrunnen bezeichnete er als ein Wahrzeichen der Stadt. „Brunnen und Wasser haben seit jeher eine enge Beziehung. Sie bedeuten Ursprung, Tradition und Brauchtum“. Nicht umsonst steht der Brunnen in einem der ältesten Teile der Stadt. Ausdrücklich dankte er engagierten und aktiven Bürgern, die in den vergangenen Jahrzehnten den Brunnen am Leben erhalten haben. Ein kurzes Gedenken galt den



Beim Festakt mit dabei waren die Mitglieder des Stiftländer Heimatvereins, mit Bürgermeister Roland Grillmeier (rechts) und dem früheren Bürgermeister und Landrat Karl Haberkorn (Mitte). (jr) Bilder: jr

Erbauern und Gründern des Brunnens, der eng mit der Familie Löffelmann verbunden ist. Ehrengast am Freitag war Adelgunde Steiner, die Tochter von Simon Löffelmann, dessen Geschwister Guido und Lisbeth einst Modell für die beiden Figuren am Brunnen standen. Frau Steiner lebt heute ins Innsbruck. Ihre Schwester Lisbeth Welzel, geborene Löffelmann, lebt 87-jährig in München, während ihr Bruder Guido bereits verstorben ist. Bürgermeister Roland Grillmeier wünschte sich abschließend, dass der Verein und die Tracht eine Renaissance erleben. Dank galt noch dem Mitterteicher Original Willi Schneider, der den Heimatbrunnen alljährlich am Ostersonntag mit seinen „Oierhiartn“ belebt. „Möge der Brunnen uns noch viele Jahrzehnte erfreuen und Sinnbild für Brauchtum und Tradition sein“.



Die Stadtkapelle Mitterteich gab am Brunnen ein Standkonzert. (jr)

Die Geschichte Revue passieren ließ Erhard Sommer (Arbeitskreis Heimatpflege). Nochmals betonte er, dass der Brunnen zwar 1934 errichtet, aber erst am 30. Juni 1935 enthüllt wurde. „Unser Mitterteich feierte damals 800-Jahrfeier, in dessen Rahmen der Festakt

richtet wurde. „Heute ist der Brunnen ein Wahrzeichen unserer Stadt. Wir sind den damaligen Akteuren zu großem Dank verpflichtet. Dank gilt dem Stiftländer Heimatverein, der seit vielen Jahrzehnten und noch heute ein Sinnbild des Brunnens ist. Ja unser Heimatbrunnen ist ein echtes Alleinstellungsmerkmal, der uns alle stolz macht“. Aktuell, so Sommer, steht der Brunnen einmal im Jahr ganz besonders im Mittelpunkt, wenn der Burschenverein mit den Kindergärten der Stadt dem Brunnen zu Ostern eine Krone aufsetzt. Immer ein Erlebnis das „Oierhertrn“, wenn es von Willi Schneider zelebriert wird.

Bürgermeister Roland Grillmeier dankte abschließend Adelgunde Steiner für den Besuch mit einer Vase der



Viele Besucher waren zum Heimatbrunnen gekommen. (jr)

stattfinden“. Sommer verwies auf den Neuen Tag, wo über die Geschichte des Heimatbrunnens ausführlich be-

Stadt Mitterteich. Mit bewegten Worten erinnerte Frau Steiner an ihren Vater, der einst den Brunnen konzipiert hatte, sowie an ihre Geschwister, die Modelle standen. Bürgermeister Roland Grillmeier sagte, „im kommenden Jahr feiert die Stadt 500 Jahre Braurecht und 500 Jahre Verleihung der Marktrechte. Wir haben schon viele Ideen, wie wir dies feiern“ und lud bereits jetzt dazu ein. Mit einem Standkonzert der Stadtkapelle und der anschließenden Feier bei Zoigl Lugert endete der Festtag.

## Sind ein lockerer Zusammenschluss gegen Demokratieabbau

In der Glasstadt hat sich eine Interessengemeinschaft „Gegen Demokratieabbau Mitterteich“ gegründet

Mitterteich. (jr) „Wir sind ein lockerer Zusammenschluss ohne Vorstand und die sonst üblichen Formalitäten und wir sind überparteilich. Wir treffen uns regelmäßig einmal im Monat. Unser nächstes Treffen ist am Mittwoch, 2. September um 19 Uhr im Gasthaus „Bayerischer Hof“, so stellen Hans Lugert und Lothar Rosner die neu gegründete Interessengemeinschaft „Gegen Demokratieabbau Mitterteich“, kurz „GeDaMit“ vor. Noch im engeren Führungszirkel dabei sind Gerald Schmid und Fritz Rüh. Als Gründe für die Gründung dieser Interessengemeinschaft nannten Hans Lugert und Lothar Rosner die Tatsache, dass die Politik immer mehr versucht, demokratische Prinzipien über den Haufen zu werfen. „Ein Demokratieabbau ist in allen Bereichen festzustellen, dies reicht von der Politik bis hin zur Wirtschaft“, sagt der ehemalige Stadtrat Hans Lugert. Und genau darauf zielt die Interessengemeinschaft ab, sie wollen auf den Abbau demokratischer Rechte hinweisen. Als typisches Beispiel nennen sie das Abkommen „TTIP“. Zwar gibt es noch keine



offiziellen Verlautbarungen zu dem „TTIP“, doch was zu hören sei, verletzt dies das demokratische Verständnis und ist bestürzend. „Die Menschen werden über dieses wichtige Thema, das die Welt in ihren Grundfesten verändern kann, einfach nicht informiert, bedauerte Lugert. In diesem Zusammenhang verweist er auf eine Infoversammlung, die die Interessengemeinschaft zum Thema „TTIP“ am Freitag, 11. September ab 19 Uhr im ATS-Vereinsheim anbietet. Referent ist der Marktedwitzer

Horst Döring, der den Besuchern anschaulich dieses Projekt vorstellen wird. Da ist die gesamte interessierte Bevölkerung eingeladen. Hans Lugert und Lothar Rosner waren sich einig, dass der Großteil der Bevölkerung nicht weiß, was durch „TTIP“ alles auf sie zukommen kann. „Wir wollen die Menschen informieren und sie nicht vor vollendete Tatsachen stellen“, sagte Lugert. Weiter betonte er, dass „TTIP“ ausschließlich im Interesse großer Konzerne und Firmen liegt. Durch die Libe-

ralisierung der Märkte werden die Menschen über den Tisch gezogen. Lugert weiter, „durch TTIP soll die ordentliche Gerichtsbarkeit ausgehöhlt und alle Macht soll bei den Konzernen liegen“. Lothar Rosner pflichtet ihm bei und machte deutlich, „dass die Demokratie noch immer von den Bürgern gemacht wird und nicht von Konzernen“. Unterstützung erhält die Interessengemeinschaft „GeDaMit“ beim Vortragsabend am 11. September von der Naturfreunden Mitterteich, dem SPD-Ortsverein, dem Ortsverein der Freien Wähler, dem Kreisverband Grünen/Bündnis 90, ÖDP, dem DGB-Kreisverband und dem Bund Naturschutz. Dabei, so Lugert, ist ein Handelsabkommen eigentlich etwas Positives. „Nur will wollen die Bürger informieren, was hinter dem TTIP steht“. Freilich, etwas Konkretes oder gar Schriftliches über TTIP gibt es noch nicht, „es wird alles unter der Decke gehalten“, sagte Lugert. Ihre Hoffnung liegt nun darin, dass beim Infoabend am 11. September etwas Licht ins Dunkel kommt. Die Bevölkerung ist eingeladen.

### GESCHÄFTSÜBERGABE

Meinen lieben Kunden und Freunden teile ich hiermit mit, dass ich meine Wollstube

**zum 31. August 2015** an **Sandra Klinnert** übergebe.

Ich bedanke mich ganz herzlich für die langjährige Treue und schöne Zeit und wünsche Euch/Ihnen alles Gute für die Zukunft!

Schenken Sie bitte auch meiner Nachfolgerin, Sandra Klinnert, das mir in all den Jahren entgegengebrachte Vertrauen.

### Wollstube Maria Brand

Mitterteich, Bahnhofstraße 3

### GESCHÄFTSÜBERNAHME

Ich übernehme die Wollstube von Maria Brand und würde mich freuen, wenn Sie auch mir Ihr Vertrauen schenken.

**Der Name ändert sich – der Service bleibt!**

**Neueröffnung am Montag 31. August**

Lassen Sie sich bei einem Glas Sekt von der neuen Herbstkollektion inspirieren!

**Eröffnungsangebot: 20% Rabatt**  
auf Sockenwolle (gültig 31. 8. bis 5. 9. 2015)

Unsere **neuen Öffnungszeiten:**

Mo.–Fr. 9.00–12.30 Uhr, 14.00–18.00 Uhr,  
Mi. Nachmittags geschlossen, Sa. 9.00–12.30 Uhr

sandra's wollstuben

Inhaberin Sandra Klinnert



Mitterteich, Bahnhofstraße 3, Telefon NEU 09633/6459999  
www.sandras-wollstuben.de

## Stadt will Wochenmarkt neu beleben



Mitterteich. (jr) Arg unter der großen Sommerhitze litt in den vergangenen Wochen der traditionelle Mitterteicher Wochenmarkt an den Freitagen. Jeden Freitag ist der Wochenmarkt von 7 bis 12 Uhr geöffnet. Fieranten aus der Region bieten regionale Waren in großer Auswahl an.

Bürgermeister Roland Grillmeier berichtet, dass vor allem viele Stammkunden die Angebote nützen. Angeboten werden in den Verkaufsständen Backwaren, Obst und Gemüse, Textil und seit neuestem auch Fisch, Geflügel und Eier. Den Mitterteicher Wochenmarkt gibt es seit

nahezu zwanzig Jahren. Bürgermeister Roland Grillmeier will den Wochenmarkt neu beleben und hofft auf weitere Angebote und Fieranten. Es sind noch Verkaufsplätze frei. Interessenten sollen sich in der Stadtverwaltung, bei Frau Häckl, Tel. 09633/89115 melden. Bild: jr

## Saftpresse geht wieder in Betrieb

Die Saftpresse des Obst- und Gartenbauvereins ist am Samstag, den 12.9. heuer erstmals in Betrieb, danach jeden Samstag im September. Der eigene Saft wird auf Wunsch pasteurisiert und in Bag in Box abgefüllt.

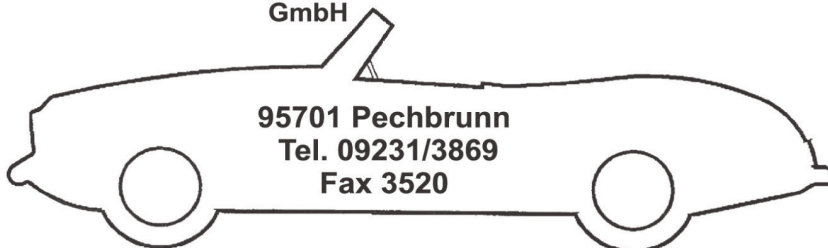
Wer ohne großen Aufwand Apfel-Gelee zubereiten will, kann sich dafür an den Presstagen gerne frischen Saft abholen. Sollte es genügend Saft aus Vereinsbeständen geben, wird wieder haltbarer Saft verkauft. Hierfür werden bereits Vorbestellungen angenommen.

Anmeldung zum Pressen bis spätestens Donnerstag, nähere Infos unter 09633/676 (Alfred Hecht).

## Wir machen, dass es fährt!

**JOSEF STRUNZ KFZ**

GmbH



### Unser Service für Sie!

- Neu- u. Gebrauchtwagenhandel
- Ca. 40 Gebrauchtfahrzeuge ständig auf Lager
- Wunschbestellungen für Halb- u. Jahreswagen
- Finanzierung bis zu 84 Monaten möglich
- Kundendienst u. Reparaturen zu günstigen Preisen

**Freie Werkstatt für Reparaturen fast aller Fahrzeuge!**

- Klimageservice
- Ölwechsel mit Markenölen -
- Fahrzeugaufbereitung
- TÜV/AU bei uns täglich
- Gebrauchtteile für Opel-Fahrzeuge -
- Reifen + Felgen
- Unfallreparaturen und
- Richtbankarbeiten
- Fahrzeugvermessung

### Unsere Top-Gebrauchtfahrzeuge im Monat September 2015

2x Meriva B	4x Meriva A	1x Astra H 1.6	20x Motoren
1x Mokka	1x Zafira A	5x Corsa D B + D	1.0 I - 24 V
1x Adam	5x Astra	2x Astra H Caravan	5x Unfall-
1x Zafira Tourer	2x Agila	1x Astra Sports Tourer	fahrzeuge

**Suchen Sie einen starken Partner, der Ihr Opel-Fahrzeug repariert, dann sind Sie bei der Fa. J. Strunz GmbH genau richtig!**

Unser Team ist für Sie da: Montag bis Freitag, 8.00-12.00 Uhr und 13.00-17.00 Uhr • Samstag, 8.00-12.00 Uhr - Verkauf bis 17.00 Uhr

## Über 21000 Likes auf der Mitterteich-Facebookseite

Mitterteich. (jr) Ein großartiger Erfolg war heuer das Mitterteicher Bürgerfest. Mit dazu beigetragen hat ein erstmaliger Foto-Wettbewerb der Stadt zum Thema „Dein Selfie – Deine Stadt“.

Die Bürgerfestbesucher waren aufgerufen, Bilder vom Fest bei der Stadt einzureichen. Facebook-User hatten nun die Möglichkeit, auf der Mitterteicher Facebookseite

für die einzelnen Bilder abzustimmen. Abgegeben wurden 1087 Stimmen, angeklickt wurde die Seite 21000 Mal. Jetzt vergab die Stadt mit Martina Rüth und Anja Kozajda (Mental Leaps) Preise im Gesamtwert von 500 Euro an die zehn glücklichen Gewinner.

Die drei Hauptpreise gingen an Jana Häckl (152 „Gefällt mir“ Angaben), sie erhielt



einen 50-Euro-Gutschein. Der zweite Preis, dotiert mit einem Gutschein in Höhe

von 30 Euro und 101 Gefällt mir-Angaben ging an Kerstin Hankl. Der dritte Preis, ein Wellnessgutschein, erhielt Bianca Härtl für 81-Gefällt mir-Angaben.

## 250 neue Bücher und neue Medien für Stadtbücherei

Mitterteich. (jr) Erweitert wurde jetzt das Angebot in der Stadtbücherei Mitterteich. Büchereileiterin Viola Rieß (Mitte) und ihre Mitarbeiterin Sandra Schug freuen sich über 250 neue Bücher und eine Erweiterung an elektronischen Medien. Die Bücher-Neuanschaffungen reichen vom lustigen Taschenbuch von Walt Disney (21 Bände), bis hin zu Antolin-Büchern für Kinder und Biographien von bekannten Persönlichkeiten. „Wir haben 250 neue Bücher im Gesamtwert von über 2000 Euro angeschafft“, freute sich Frau Rieß. Dazu kommen noch neue elektronische



Medien im Gesamtwert von 1000 Euro. Über die Homepage der Stadt können bis zu 7000 verschiedene Bücher geordert werden. „Wir haben rund 1500 Stammkunden in der Bücherei, davon etwa sechzig Prozent Erwachsene“, sagte Frau Rieß. Bürgermeister Roland Grillmeier nannte

es gut angelegtes Geld, zumal jetzt die Stadtbücherei wieder auf dem neuesten Stand ist. Übrigens, für nur zwölf Euro Jahresbeitrag können Bücher und elektronische Medien ausgeliehen werden. Kinder bis 14 Jahre sind von einer Gebühr befreit. Geöffnet hat die Stadtbücherei Dienstag von 16 bis 19 Uhr, Donnerstag von 9 bis 11 Uhr, sowie Freitag von 9 bis 11 Uhr und 16 bis 19 Uhr. Zu erreichen ist die Bücherei unter Tel. 09633/89132.

Bild: jr

Weitere Preisträger waren Katharina Eckstein, Eva Haberkorn, Julia Gürkner, Matthias Heinrich, Nadine Dreßel, Leonard Ulrich und Andre Wedlich. Die Preise wurden von der Mitterteicher Geschäftswelt zur Verfügung gestellt.

Unser Bild zeigt die Preisträger mit den Verantwortlichen des Fotowettbewerbs (von links) mit Bianca Härtl, Anja Kozajda, Katharina Eckstein, Matthias Heinrich, Kerstin Hankl mit Tochter Nina, Leonard Ulrich, Alina Kamm, Martina Rüth, Hauptgewinnerin Jana Häckl und Thomas Hegen.

Bild: jr

*Wir gestalten Momente für die Ewigkeit*  
*Wir gestalten Momente für die Ewigkeit*  
**Geli's Fotostudio**  
 Waldsassener Str. 1  
 95666 Mitterteich  
 Tel. 09633/1416  
 www.gelis-fotostudio.de



*Jeder hat eine Schokoladenseite!*  
*Viele Angebote speziell für den Schulanfang!*  
*Wir wünschen allen ABC-Schützen viel Spaß in der Schule!*

# SCHULSTART

**Bei uns kein Problem!  
 Alles für den Schulanfang  
 bekommen Sie in unserem Geschäft!**



**Bei uns finden Sie bestimmt was Sie suchen.**

Besuchen Sie uns! Wir freuen uns auf Sie!

## Kaufhaus ZETTLER

Ihr persönliches Fachgeschäft

Mitterteich, Oberer Markt 20  
 Telefon 0 96 33/12 59

## Landespreis für Mitterteicher Mittelschüler

Bayerischer Landtag ehrte Projekt „Wir geben den Steinen ein Gesicht“ – Geldpreis und Jugendherberge

Mitterteich. (jr) Kurz vor Schulschluss gibt es für die M9 der Otto-Wels-Mittelschule nochmals Grund zum Feiern. Am Mittwochvormittag überreichten Bürgermeister Roland Grillmeier und MdL Tobias Reiß den 23 Schülern und Klassenlehrerin Monika Beer-Helm den 1. Landespreis im Wettbewerb des Kultusministeriums „Erinnerungszeichen 2014/15“. Der Preis ist mit 230 Euro in bar, sowie einer Übernachtung mit Frühstück in einer Bayerischen Jugendherberge dotiert. Geehrt wurde das

Projekt „Wir geben den Steinen ein Gesicht“, wo an die Opfer des ersten Weltkriegs erinnert wurde.

Der Preis wurde im Maximilianeum im Senatsaal von Landtagspräsidentin Barbara Stamm und Kulturminister Lothar Spänle verliehen. Leider konnten die Mitterteicher Mittelschüler an der Preisverleihung nicht teilnehmen, da sie zu dieser Zeit zu Besuch in der Bundeshauptstadt Berlin waren. Der Preis wurde in München dann stellvertretend von Bürgermeister Roland Grill-

meier entgegen genommen. Grillmeier berichtete jetzt vor den Schülern von einer bewegenden Feierstunde. Weiter kündigte er für die Schüler ein Taschengeld der Stadt an, wenn sie die Jugendherberge besuchen. Landtagsabgeordneter Tobias Reiß überreichte nun den Preis an die Schüler und sprach von einer tollen und herausragenden Leistung. „Ihr habt euch intensiv mit der Geschichte des Ersten Weltkriegs auseinandergesetzt. Ihr hebt dem Gedenkort am Kriegerdenkmal ein Gesicht gegeben“. Reiß erinnerte daran, dass viele der damals Umgekommenen junge Männer waren, die nur wenig älter als die Schüler waren. Er dankte den Schülern für ihr Engagement. Deutlich wird auch, so Reiß, „dass Frieden nichts Selbstverständliches ist“, auch siebzig Jahre nach Ende des Zweiten Weltkriegs.

Bürgermeister Roland Grillmeier berichtete, dass die Jury von dem Projekt so beeindruckt war, dass sie gleich den ersten Preis nach Mitterteich vergaben. Wie wich-

tig der Frieden ist, zeigt sich immer wieder, denn an vielen Brennpunkten der Erde herrscht Krieg. Ausdrücklich dankte er den Schülern mit ihrer Klassenleiterin Monika Beer-Helm für dieses herausragende Engagement. „Das Taschengeld der Stadt habt ihr euch redlich verdient“, ehe er gemeinsam mit Tobias Reiß die Urkunden an die Schüler verlieh. Zuvor stellten Schüler das Projekt in Kurzform nochmals vor. Im Stadtarchiv fanden sie ein Gedenkbild mit 115 Bildern der Gefallenen. Diese Bilder wurden abfotografiert und mit dem Computer bearbeitet. Die Firma Metallbau Forster stellte 115 Metallstäbe kostenlos zur Verfügung, auf die Bilder der Soldaten befestigt wurden. Am letztjährigen Volkstrauertag steckten die Schüler die jeweiligen Fotokarten zu den Gedenksteinen am Kriegerdenkmal. „Wir wollten den Steinen ein Gesicht geben“, sagten sie. Rektorin Gisela Kastner freute sich über eine „überragende Arbeit“ und gratulierte der M) zu ihrer herausragenden Leistung und zu dem Preis.

### Veranstaltungen der Volkshochschule in Mitterteich



**Gymnastik für Senioren** mit Hermine Klotz, Mo., 21. 9. 2015, 14.00–15.00 Uhr, 10x, Kellnerhaus, 26,25 €

**Fit ohne Geräte** mit Sabine Reif, Mo., 21. 9. 2015, 17.15–18.15 Uhr, 10x, Lebenshilfe-Schule, 35,00 €

**Gymnastik für die Wirbelsäule am Vormittag** mit Sigrid Steffen, Di., 22. 9. 2015, 9.00–10.00 Uhr, 10x, Kellnerhaus, 44,00 €

**Gymnastik für die Wirbelsäule** mit Sigrid Steffen, Di., 22. 9. 2015, 18.30–19.30 Uhr, 10x, Kellnerhaus, 44,00 €

**Gymnastik für die Wirbelsäule.** Mi., 23. 9. 2015, 20.00–21.00 Uhr, 10x, Kellnerhaus, 44,00 €

**Gymnastik für die Wirbelsäule.** Do., 24. 9. 2015, 20.00–21.00 Uhr, 10x, Kellnerhaus, 44,00 €

**Zumba-Fitness** mit Ilona Gruber, Mi., 23. 9. 2015, 18.00–19.00 Uhr, 10x, Campingplatz, Großbüchlberg, 40,00 €

**BodyBalancePilates** mit Anja Kunz, Mi., 23. 9. 2015, 18.00–19.00 Uhr, 8x, Kellnerhaus, 35,20 €

**FitMix am Morgen** mit Anja Kunz, Do., 24. 9. 2015, 9.00–10.15 Uhr, 8x, Kellnerhaus, 35,00 €

**Fatburner „plus“** mit Sabine Reif, Do., 24. 9. 2015, 18.30–19.30 Uhr, 8x, Lebenshilfe-Schule, 28,00 €

**ZumbaGold** mit Ilona Gruber, Fr., 25. 9. 2015, 16.00–17.00 Uhr, 10x, Campingplatz Großbüchlberg, 40,00 €

**ZumbaFitness** mit Ilona Gruber, 25. 9. 2015, 17.00–18.00 Uhr, 10x, Campingplatz Großbüchlberg, 40,00 €

**Body-Workout** mit Marina Schiffmann, Fr., 25. 9. 2015, 17.30–18.30 Uhr, 10x, Lebenshilfe-Schule, 35,00 €

**Shape your body - Reaktiv ü BBP** mit Constance Schöner-Scharnagl, Mo., 28. 9. 15, 18.15–19.15 Uhr, 10x, Lebenshilfe-Schule, 40,00 €

**Boxpilates-Bootcamp** mit Constance Schöner-Scharnagl, Di., 29. 9. 2015, 17.45–18.45 Uhr, 10x, Lebenshilfe-Schule, 35,00 €

**Spanisch für Anfänger, Grundstufe A2 Basis** mit Corina Graser, Di. 29. 9. 2015, 18.00–19.30 Uhr, 12x, Grundschule, 68,00 €

Anmeldung erst ab 7. September 2015 an die VHS Tirschenreuth, Tel. 09631/88205 oder übers Internet. Jene, die letztes Jahr einen Kurs belegten, erhalten automatisch per Post das neue Programmheft, das dann auch auf den Banken aufliegen wird.

**Weitere Termine und Anmeldung an die Volkshochschule in Tirschenreuth, Tel. 09631-88205 oder übers Internet [www.vhs-tirschenreuth.de](http://www.vhs-tirschenreuth.de)**

### DENKEN SIE SCHON JETZT AN DEN HERBST!

Große Auswahl an Motorsägen, Schnittschutzkleidung, Laubbläser, Heckenscheren uvm.

**HUSQVARNA – Der Ausstatter für Wald und Garten**



Landtechnik  
**MALZER**

Rohrstaude 8  
95666 Mitterteich  
Tel: 09633/577

Ihr Ansprechpartner: Volker Brodmerkel  
[www.malzer-landtechnik.de](http://www.malzer-landtechnik.de)

# Veranstaltungs- Vorschau

## Stadt Mitterteich

Freibad. Kinder bis zum vollendeten 15. Lebensjahr haben während der Sommerferien auch in diesem Jahr wieder jeden Mittwoch freien Eintritt im Freibad Mitterteich

## Mitterteicher Musiksommer

27. September Kommunbrautag, ab 10.00 Uhr musikalische Unterhaltung in den Zoiglstuben

## Museum Mitterteich Porzellan – Glas - Handwerk

bis 15. 9. 2015 Sonderausstellung „Apart?“

Jennifer Danler & Julia Werner

ab 26. September bis 25. Oktober Sonderausstellung „Holz und Leinwand“, 25 Jahre Mitterteicher Schnitzer und Malkreis

## Seniorenbeirat

Mittwoch, 9. 9. Trauercafé

Im Rahmen des Trauercafés findet am 9. 9. 2015 eine Lamawanderung in Zusammenarbeit mit den „Lamas vom Elfenteich“ statt. Wir wandern gemütlich zur Lourdes Grotte in Waldsassen. Es ist eine kurze und ebene Strecke, somit auch für ältere Interessierte mit Rollatoren geeignet. Ausreichende Sitzpausen sind vorgesehen. Im Anschluss besteht im Mitterhof die Möglichkeit zu Kaffee und Kuchen und zur Beobachtung von Straußenküken. Wir treffen uns um 15 Uhr beim Mehrgenerationenhaus und fahren dann gemeinsam nach Waldsassen. Der Unkostenbeitrag beträgt ca. 5 Euro. Anmeldungen bei Anja Dubrowski unter 09633/1479 oder Carmen Roose unter 09633/4453.

Dienstag, 8. 9. 2015 ab 14 Uhr Basteln im Betreuten Wohnen der AWO; Alle Interessierten sind dazu recht herzlich eingeladen.

Dienstag, 15. 9. 2015, von 15 Uhr bis 16 Uhr Seniorensprechstunde im Mehrgenerationenhaus

## Mehrgenerationenhaus, Offener Treff, Marktcafé, Telefon 09633/918623

2. 9., 19.00 Uhr, Angehörigengruppe „Demenz“

12. 9., 9.00–12.00 Uhr, Frauenfrühstück – Ausverkauft!

Großes Frühstücksbuffet mit Vortrag von Sr. Teresa Zukic „7 Überraschungen aus der Bibel um erfolgreich zu sein“

23. 9., 15.00 Uhr, aus der Vortragsreihe „Seelische Gesundheit im Al-

ter“: Dipl.-Soz.päd. (FH) und Gerontotherapeut Georg Pilhofer Zum Thema „Humor im Alter und Lachen mit Demenz“

26. 9., 19.00 Uhr, Federweißer-Abend mit neuem Wein und Zwiebelkuchen. Für musikalische Unterhaltung sorgen „Die Wondrebotaler“. Kartenvorverkauf ab 01.09. zu 2,50 € an der Abendkasse 3,50 €

Gestärkt in den Tag – Frühstück für Jung und Alt, Groß und Klein.

4., 11., 18. und 25. 9. (jeden Freitag), 9.00–12.00 Uhr

Treffen des Schachclubs im Marktcafé:

1., 8., 15., 22. und 29.09. (jeden Dienstag),

19.30–23.00 Uhr Spiel-Abend

Treffen der offenen Strick- und Häkelrunde „Helping Hands“:

7. und 21. 9. (jeden zweiten Montag), 19.00–22.30 Uhr

## Beratung, Vermittlung und Hilfen im Mehrgenerationenhaus

- > Beratung für Angehörige von Demenzkranken
- > Beratung und Vermittlung von haushaltsnahen Dienstleistungen
- > Vermittlung von Hilfen für Schwangere, Alleinerziehende und Familien mit Kleinkindern in Zusammenarbeit mit der Koki Tirschenreuth
- > Flexible Kinderbetreuung in der Rappelkiste
- > Familienentlastender Dienst der Lebenshilfe / Offene Behindertenarbeit

## Alleinerziehende – Tanztreff

Tanztreff in Mitterteich feiert 2-jähriges Bestehen

Am Sonntag, den 27. September wird dieses Jubiläum mit einem „Tag der offenen Tür“ gefeiert. Alle tanzbegeisterten Singles und Paare sind herzlich eingeladen, an diesem Tag im Kellnerhaus vorbeizuschauen um sich zu informieren oder auch um einfach mitzutanzten.

Es gibt Kaffee und Kuchen, der Erlös kommt der Alleinerziehenden-gruppe zugute.

## Richtfest bei der Rettungswache

Mitterteich. (jr) Zügig voran gehen die Bauarbeiten am Neubau der Rettungswache Mitterteich, in der Nähe des Kreisverkehrs an der Tirschenreuther Straße. Der Spatenstich fand Ende Mai statt, jetzt konnte am Neubau schon Richtfest gefeiert werden. Der BRK-Kreisverband investiert in den Neubau insgesamt 600000 Euro. Am 1. Januar des neuen Jahres soll von hier aus der erste Rettungswagen starten, sagte BRK-Kreisgeschäftsführer Holger Schedl, der die Bauarbeiten im eng gesteckten Bauzeitenplan sah. BRK-Kreisvorsitzender Franz Stahl freute sich über den raschen Baufortschritt. Gleichzeitig bat er um ehrenamtliche Helfer, die die Rettungswache nach ihrem Einzug unterstützen. Stahl freute sich, dass das Rote Kreuz im Bewusstsein der Bevölkerung

einen guten Namen hat und deshalb ehrenamtliche Kräfte zu gewinnen sein sollten. Den Standort unmittelbar an der Umgehung und der Auffahrt zur A93 sah Stahl für künftige Aufgaben als ideal an. Bürgermeister Roland Grillmeier freute sich, dass Mitterteich den Zuschlag für die Neubau der Rettungswache erhalten hat. Sein Dank galt den am Bau beteiligten regionalen Unternehmen, die wieder einmal ihre handwerkliche Kunst unter Beweis stellten. Den Richtspruch hatte vorher Zimmermeister Christian Friedl gesprochen, die Bauarbeiten wurden vom Bauunternehmen Bäuml, mit Baumeister Stefan Bäuml ausgeführt. Wolfgang Schultes vom gleichnamigen Grafenwöhrer Ingenieurbüro überwachte den Bau. Mit einem kleinen Umtrunk wurde das Richtfest gefeiert.



**Industrie-  
verpackungen**

**Verpackungen**  
Kisten  
Paletten  
Bauholz  
Schnittholz  
Hobelware

flexibel · kompetent · natürlich



**Zimmerei**  
Holzbau  
Holzrahmenbau  
Innenausbau

Individuelles aus Holz

Königshütte 9 - 12 • 95666 Mitterteich  
Tel. 09633/9210-0 • Fax 09633/9210-20  
www.weck-holz.de • info@weck-holz.de  
www.casa-vario.de • info@casa-vario.de





**1\*** €  
**Marken-**  
**fassungen**  
 Bis zu **148,- Euro**  
 sparen Sie...

\* ... beim Kauf einer Brille mit  
**Markenlinsen von Carl Zeiss Vision**  
 Fern- oder Lesebrille schon ab **49.- €**  
 Gleitsicht- oder  
 Computerbrille schon ab **109.- €**  
 Sonnenschutzgläser ohne Aufpreis.  
 Kostenloser Sehtest inklusive.

Nicht in Kombination mit Gutscheinen oder anderen Aktionen erhältlich.



CARL ZEISS VISION



**WOLFSEGGER**

Schärfe. Brillanz. Zeit.

Prinz-Ludwig-Str. 27 - 95652 Waldsassen - Tel. 0 96 32/7 77 - Fax 47 77

wolfsegger@t-online.de - www.wolfsegger.net

Mo. - Fr. 9 - 12 u. 14 - 18 Uhr / Sa. 9 - 12.30 Uhr

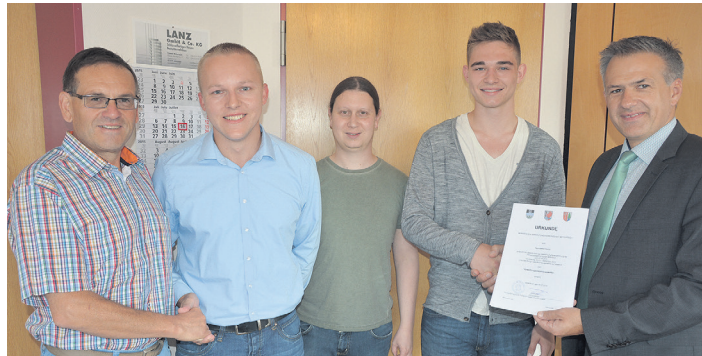


## Neue Nachwuchskräfte an der VG Mitterteich

Stefan Pelz seit 1. August und Simon Hecht ab 1. September starten ihre Ausbildung

Mitterteich. (jr) „Wir legen großen Wert auf gut ausgebildete Leute im eigenen Haus, wir bilden bedarfsgerecht aus“, sagte Bürgermeister Roland Grillmeier, als er jetzt die beiden neuen Auszubildenden vorstellte, die jetzt bei der VG Mitterteich beginnen. Bereits am 1. August startete der 29-jährige Stefan Pelz als Umschüler. Er wird zum Fachangestellten für Bäderbetriebe ausgebildet. Erst am 1. September beginnt der 19-jährige Simon Hecht als Studierender für den gehobenen, nicht-technischen Verwaltungsdienst. Vorgestellt wurden die Neuen am „Bayerischen Tag der Ausbildung“.

Arbeitsbeginn am 1. August war für Stefan Pelz, der sich zum Fachangestellten für Bäderbetriebe ausbilden lässt. In der zweijährigen Ausbildung sollen ihm die entsprechenden Fähigkeiten und Kenntnisse für den Bereich Bäderaufsicht und Freibadbetrieb mit Technik beigebracht werden. Die Berufsschule und die überörtliche Ausbildung ist die Bayerische



Am Bayerischen Tag der Ausbildung stellte die VG Mitterteich zwei junge Männer vor, die jetzt an der VG Mitterteich ihre Ausbildung beginnen. Stefan Pelz (2. von links) startete am 1. August seine Ausbildung zum Fachangestellten für Bäderbetriebe und Simon Hecht (2. von rechts) beginnt am 1. September als Studierender im gehobenen nichttechnischen Verwaltungsdienst. Begrüßt wurden die „Neuen“ von Bürgermeister Roland Grillmeier (rechts), Ausbildungsleiter Wolfgang Aumeier (links) und Personalratsvorsitzenden Christian Pöbl. (jr) Bild: jr

Verwaltungsschule. Die Ausbildung erfolgt im dualen System. Die fachtheoretische Ausbildung ist an der Schule, die fachpraktische Ausbildung erfolgt vor Ort in den örtlichen Einrichtungen der Stadt Mitterteich, wie Frei- und Hallenbad, sowie auch in der Eishalle. Nach erfolgreicher Ausbildung ist Stefan Pelz eine geprüfte Fachkraft für Bäderbetriebe. Stefan Pelz bringt als Vorsitzender der örtlichen Wasserwacht beste Voraussetzungen mit. Am 1. September startet die dreijäh-

rige Ausbildung von Simon Hecht als Studierender für den gehobenen nichttechnischen Verwaltungsdienst, 3. Qualifikationsebene. Hecht machte heuer sein Abitur am Tirschenreuther Stiftlandgymnasium. Die Ausbildung erfolgt an der Fachhochschule für öffentliche Verwaltung und Rechtspflege in Hof. Die dortige Fachhochschule bietet ein Studienprogramm an, das sich sehr stark an den praktischen Anforderungen der kommunalen Verwaltung ausrichtet. Die wesentlichen Inhalte beziehen sich auf Recht, Wirtschaft, Sozialwissenschaften und Informatik. Eine besondere Zielsetzung ist die Orientierung an den speziellen Anforderungen der Praxis, also die Ausbil-

dung und Unterweisung bei der Verwaltungsgemeinschaft Mitterteich. Die Ausbildung gliedert sich in ein berufspraktisches Studium und eine fachtheoretische Ausbildung bei der Verwaltung. Simon Hecht wird sein Studium mit der Diplomarbeit abschließen und erlangt dann als Beamter im gehobenen Verwaltungsdienst die Bezeichnung „Diplomverwaltungswirt (FH)“.

Bürgermeister Roland Grillmeier verwies darauf, dass beide Ausbildungen im dualen System erfolgen. Ausdrücklich versicherte er, dass beide jungen Männer nach ihrer Ausbildung von der VG Mitterteich auch übernommen werden. Auf den Neuhofen Simon Hecht wurde die Verwaltung durch ein Praktikum im vergangenen Jahr aufmerksam, dass er bei der VG absolvierte. Ausbildungsleiter Verwaltungsrat Wolfgang Aumeier verwies darauf, dass dies sein 47. und 48. Auszubildender seien, die er federführend betreut. Dreißig von ihnen gehörten der Verwaltung an. Willkommen geheißen im Bereich der VG wurden die beiden Neuen auch von Personalratsvorsitzenden Christian Pöbl. Auch er begrüßte es ausdrücklich, dass die Stadt die eigenen Leute selber ausbildet.

Maler **BLECHINGER** Farben Tapeten Bodenbeläge Wärmedämmung Fassadengestaltung

**Ihr Meisterbetrieb für die perfekte Fassade!**

Großensterzer Str. 33, 95666 Mitterteich, Tel. 09633/570, [www.maler-blechinger.de](http://www.maler-blechinger.de)

Feines von A. & Z. **ACHATZ** Weinhandel

Weinhandel Weinberatung Präsente Spirituosen- und Likörspezialitäten Sekt und Champagner Lindt-Schokoladen und Lindt-Pralinen Geschenkgutscheine

Kolpingstr. 2a Eingang Karolinenstraße 95652 Waldsassen Tel. 09632/1386 Fax 09632/1081

**Kosmetikboutique** Neu von Max Factor **Long Lasting Lippenstift** in sechs satten Farben – für perfekt gepflegte und geschmeidig weiche Lippen.

Testen Sie unverbindlich!

Ich berate Sie gerne, welche Farbe zu Ihrem Teint am besten passt.

Trends für Ihre Herbst-/Winter-Garderobe:

- Neue Tücher und Schals
- Neue Handtaschen
- Neuer Modeschmuck

Lassen Sie sich gut beraten!

A. Kamm | Dr.-Karl-Stingl-Straße 10 | 95666 Mitterteich

## „Dreher“ ist nicht gleich Discofox Tanztreff in Mitterteich feiert 2-jähriges Bestehen

Die Alleinerziehendengruppe von Ursula Siller organisierte vor 2 Jahren den ersten Discofox-Singletanzkurs in Mitterteich. Nachdem die Kurse sehr erfolgreich liefen, wurde das Angebot auch auf Paare ausgeweitet.

Inzwischen bietet der Tanztreff Mitterteich zahlreiche Kurse in verschiedenster Art

an, wie z. B.: Einsteigerkurse in die Gesellschaftstänze, Hochzeitscrashkurse und Workshops wie Salsa, Merengue, Bachata, Boogie Woogie und Discochart im Kellnerhaus in Mitterteich an. „Dreher“ ist nicht gleich Discofox, so Tanzhexle Yvonne. Was früher als Discofox-dreher bekannt war, bietet



## Tanzkurse in Mitterteich

### Unsere Tanzkurse und Übungsabende im September

**Hochzeitscrashkurs.** Egal ob Sie als Brautpaar oder als Gäste unseren Hochzeitscrashkurs besuchen, wir machen Sie fit fürs Tanzparkett. **Montag, den 7. September 2015** und **Montag, 14. September 2015**, 20.00–22.00 Uhr, 2x 120 Minuten, 40,- € p. P.

**Disco-Chart Workshop. Freitag, den 11. September** und **Samstag, 12. September 2015**, 19.30 bis 22.30 Uhr und 14.00 bis 17.00 Uhr, beide Kurse sind separat buchbar, 3 Stunden, 30,- € p. P. und Kurs.

**Discofoxtanzkurs** (Auffrischkurs). Figuren auffrischen und wiederholen, Techniken verfeinern steht hier auf dem Programm. **Sonntag, den 13. September 2015**, 17.30 bis 19.00 Uhr, 90 Minuten, 13,-€ p. P.

**Discofoxtanzkurs** (Schnupperkurs für Singles). Für alle die neugierig geworden sind, oder schon immer einmal mit einem Tanzkurs anfangen wollten, hier habt ihr die Gelegenheit. **Freitag, den 18. September 2015**, 20.00 bis 22.00 Uhr, 120 Minuten, 17,- € p. P.

**Fit für jedes Fest.** Es gibt viele Möglichkeiten zu Tanzen, egal ob Geburtstag, Hochzeit oder ein anderes Fest. Steigen Sie mit uns ein in die Gesellschaftstänze Langsamer Walzer, Wiener Walzer, ChaCha und auch den altbewährten Discofox. **Montag, 21. September, Donnerstag, 24. September 2015**, 20.00 bis 22.00 Uhr, 2x 120 Minuten, 40,- € p. P.

**Übungsabend am 13. September 2015**, ab 19.00 Uhr, Eintritt 3,- €

**Infos und Anmeldung** beim Tanzhexle-Team unter Telefon 09681/9186220 oder Mobil 0170/8232071 oder U. Siller vom Tanztreff Mitterteich unter 09633/2251

„Tag der offenen Tür“  
am 27. September 2015 ab 14.00 Uhr

### DiscoChart Workshop

Wir bieten Euch im **September** zwei DiscoChart Workshops in Zusammenarbeit mit der Tanzgemeinschaft The Friends of Discochart und der ehrenamtlichen Trainerin Mildred.

DiscoChart ist spannungsgeladen, temperamentvoll und gleichzeitig spielerisch und gefühlvoll. In seinen Bewegungen spiegeln sich Leidenschaft und Erotik.

Er ist nicht an einen festgelegten Tanzstil gebunden. DiscoChart lässt jedem eine größtmögliche Interpretationsfreiheit, und du brauchst keinen besonderen Anlass, um DiscoChart zu tanzen. Du tanzt ihn überall, wo Musik gespielt wird: Im großen Ballsaal, in der Disco, auf Partys, in der Eckneipe, auf der Straße, DiscoChart geht immer **Freitag, den, 11. September 2015, 19.30 bis 22.30 Uhr**, 1x 3 Stunden für 30,- € p. Person

**Samstag, den 12. September 2015, von 14.00 bis 17.00 Uhr**, 1x 3 Stunden für 30,-€ p. Person.

Anmeldung ist erforderlich! Kurs findet nur bei ausreichender Teilnehmerzahl statt. Jeder Kurs ist ein Einzelkurs.

**Anmeldungen und Infos** nimmt Yvonne vom Tanzstudio „Tanzhexle“ unter Tel. 09681/ 9186220 oder Mobil 0170/8232071 oder U. Siller vom Tanztreff Mitterteich unter 09633/3351 entgegen. [www.tanzhexle.de](http://www.tanzhexle.de). Veranstaltungsort: Kellnerhaus, Bachstr. 4 in Mitterteich



heutzutage viel mehr Möglichkeiten an Figuren und Techniken. Er ist nicht mehr von der Tanzfläche wegzudenken. Kombiniert wird der Discofox auch gerne mit dem Discochart.

Spaß und tanzen in lockerer Atmosphäre steht bei unseren Kursen an erster Stelle. Kleine Kursgruppen und eine individuelle Betreuung in den Kursen ist den Tanzlehrern Yvonne & Sven sehr wichtig. Schließlich soll jeder ohne Gruppenzwang seinen Tanzstil verbessern und erweitern.

In den zwei Jahren ist die Zahl der Tänzer in Mitterteich auf eine beachtliche Anzahl gestiegen. Diese helfen gerne auch als Gastdamen und Gastherren in den Singlekursen aus.



Schöner  
lesen

**St. Peter  
Buchhandlung**  
Lebenshilfe Tirschenreuth

St.-Peter-Straße 38 Tel. 0 96 31 / 72 00  
95643 Tirschenreuth Fax 0 96 31 / 720 222  
[www.st-peter-buchhandlung.de](http://www.st-peter-buchhandlung.de)

Am Sonntag, den 27. September wird dieses Jubiläum mit einem Tag der offenen Tür gefeiert. Alle tanzbegeisterten Singles und Paare sind herzlich eingeladen, an diesem Tag im Kellnerhaus vorbeizuschauen um sich zu informieren oder auch um einfach mitzutanzten.

Es gibt Kaffee und Kuchen, der Erlös kommt der Alleinerziehendengruppe zugute. Infos und Termine unter [www.tanzhexle.de](http://www.tanzhexle.de) und [www.tanztreff-mitterteich.de](http://www.tanztreff-mitterteich.de)



**Fragen Sie nach  
unseren Aktionen!**

**Fachgerechte  
Sanierung  
von Altbauten**

Fenster – Haustüren  
Rollläden – Wintergärten  
Garagentore – Markisen  
Sonnenschutzanlagen  
Rollladenkastensanierung  
Minirollläden – Raffstoren  
Insektenschutz  
Lichtschacht-  
abdeckungen

**Kundendienst**

**Gesteinerstraße 59  
Konnersreuth  
Telefon 09632/92310-0  
Handy 0171/8149547**

**[www.rollo-raab.de](http://www.rollo-raab.de)  
[konnersreuth@rollo-raab.de](mailto:konnersreuth@rollo-raab.de)**

# Auto Brucker

## Der neue ŠKODA Superb Combi



Kraftstoffverbrauch für alle verfügbaren Motoren in l/100 km, innerorts:  
7,9-4,9; außerorts: 5,4-3,8; kombiniert: 6,3-4,2; CO<sub>2</sub>-Emission, kombiniert:  
146-110 g/km (gemäß VO (EG) Nr. 715/2007). Effizienzklasse C-A

**Ab 26.09.2015  
bei uns!**



## Auto Brucker

**Marktredwitz**  
Wölsauer Str. 6  
95615 Marktredwitz  
Tel. 09231-7027170

**Tirschenreuth**  
Äußere Regensburger Str. 42  
95643 Tirschenreuth  
Tel. 09631-70520

**Brand / Fuhrmannsreuth**  
Nageler Straße 4  
95682 Brand  
Tel. 09236-1287

ŠKODA



info@autobrucker.de  
[www.auto-brucker.de](http://www.auto-brucker.de)